



Т. А. БАРРОН

МЕРЛИН

СЕМЬ ПЕСЕН



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б25

T. A. Barron
MERLIN SAGA
THE SEVEN SONGS

*Печатается с разрешения литературных агентств
Writers House LLC and Synopsis Literary Agency*

Оформление обложки *Ольги Жуковой*

Баррон, Т. А.

Б25 Сага о Мерлине. Т. 2. Семь песен: / Т. А. Баррон; пер. с англ. О. Ратниковой. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 416 с. — (Сага о Мерлине. Бестселлеры Т. А. Баррона).

ISBN 978-5-17-113497-6

Вместе с Мерлином на Финкайру, заколдованный остров, который лежит между землей и небом, вернулась надежда. Но опасность пока не миновала. И первой жертвой зла, вновь поднимающего голову, становится мать Мерлина.

Он сможет спасти ее, если сумеет постичь скрытый смысл Семи Песен Волшебства, одолеет монстра, уничтожившего его деда, и раскроет секрет таинственной Лестницы. Тогда перед ним откроется дорога в Мир Иной. В загробном царстве он может встретить и загадочного Дагду, и вероломного Рита Гавра... и тень своего верного друга, сокола по имени Несчастье.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-113497-6

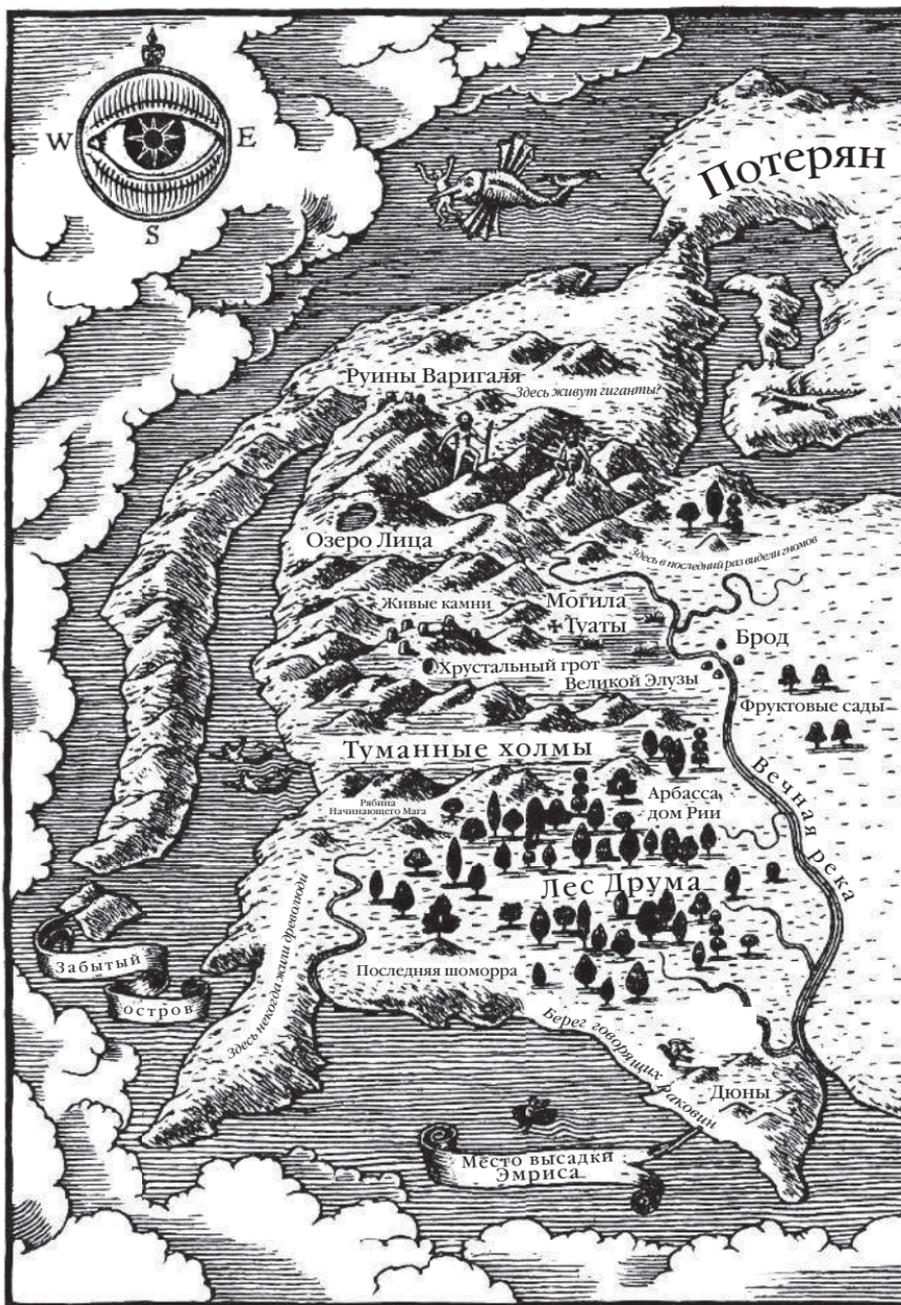
Text copyright © Thomas A. Barron, 1997
Map illustration copyright © Ian Schoenherr, 1996
© О. Ратникова, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2019



ЭТА КНИГА ПОСВЯЩАЕТСЯ КАРРИ,
КОТОРАЯ КАЖДЫЙ ДЕНЬ СВОЕЙ ЖИЗНИ
ПРОВОДИТ ТАК, СЛОВНО ЭТО
КУПЛЕТ ИЗ СЕДЬМОЙ ПЕСНИ.

ОТДЕЛЬНУЮ БЛАГОДАРНОСТЬ
АВТОР ВЫРАЖАЕТ РОССУ,
ДВУХ ЛЕТ ОТ РОДУ, НАДЕЛЕННОМУ
НЕОБЫКНОВЕННО ЧУТКИМ СЕРДЦЕМ.





Потерянный

Руины Варигаля
Здесь живут гиганты

Озеро Лица

Живые камни
Могила Туаты
Хрустальный грот
Великой Элузы

Брод

Фруктовые сады

Туманные холмы

Рыбная
Начинка Мага

Арбасса
дом Рини

Лес Друма

Последняя шоморра

Дюны

Место высадки
Эмриса

Забывтый
остров

Здесь неослабно живут дуремоглы

Берег говорящих камней

Вечная река

Здесь в последний раз видели элюмов

Здесь обитают неизвестные народы

Новые Земли

Возможно, здесь находится лестница, ведущая в Мир Иной

Легендарный остров Финкайра



Слантос

Пещеры

Черный замок

Здесь сбылось пророчество о Хороводе Великанов

Оригинальный каньон

Рuinы

Лагерь гоблинов

Темные холмы

Жилище Каирпре

Ущелье

Здесь спрятаны сокровища

Дом Тэйлеана и Гарлаты

Логово Домну

(возможно, там спрятан Галатор)

Болото

Призраков

Город Бардов

Ржавые Равнины

Рuinы

Туман, вечно окутывающий Остров



ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА



Иногда я просыпаюсь задолго до рассвета и лежу без сна, прислушиваясь к тишине. К шелесту тополя на ветру. К негромкому уханью виргинского филина. И — в редких случаях — к голосу Мерлина, который шепотом обращается ко мне. Но прежде чем я начал различать среди разнообразных звуков природы голос Мерлина — а тем более слышать его достаточно хорошо, чтобы иметь возможность рассказать историю его всеми забытой юности, — мне пришлось кое-чему научиться. И забыть многое из того, чему меня учили прежде. Во-первых, мне следовало слушать очень внимательно, причем не только ушами. Потому что этот волшебник не так прост.

«Потерянные годы», первая книга серии, приподнимает завесу над необыкновенными событиями, которые ознаменовали появление Мерлина на свет и его раннее детство. Почему же случилось так, что этот период бесследно исчез из легенд и мы узнаем о нем лишь теперь, много веков спустя? Возможно, дело в том, что в годы отрочества и ранней юности

в душе Мерлина произошли серьезные изменения, а кроме того, ему пришлось испытать сильную боль. Вместе с тем «потерянные годы», без сомнения, являются чрезвычайно важными для формирования личности того, кто в будущем станет наставником короля Артура.

История «потерянных лет» Мерлина начинается в тот день, когда полумертвого мальчика выбросило на каменистый берег Уэльса. Море отняло у него все. Понятия не имея о том, что ему предстоит стать величайшим волшебником всех времен, он лежал на берегу, мучимый неведомыми призраками. У него не осталось никаких воспоминаний. Не было дома. Не было даже имени. Слушая слова самого Мерлина, мы можем представить себе испытанную им в тот день боль, которая так и не прошла до конца, и угадываем надежду, которая не желала угасать несмотря ни на что:

«Когда я закрываю глаза и начинаю дышать медленно, в такт приливу, я живо вспоминаю тот далекий день. Он был суровым, холодным, полным одиночества и лишенным надежды; и когда я вспоминаю его, мне снова кажется, что я задыхаюсь, и я отчаянно хватаю ртом воздух.

С тех пор в моей жизни было много таких дней — у меня сейчас нет сил считать их. И все же тот день сияет в моей памяти ярко, как сам Галатор, я помню его так же ясно, как *тот день, когда узнал свое имя, как день, когда впервые взял на руки мальчика по имени Артур.*

Возможно, я помню его в мельчайших подробностях потому, что эта боль, подобно шраму у меня на сердце, никогда не исчезнет. Или потому, что он

ознаменовал собой конец целой эпохи в моей жизни. Или, может быть, потому, что он был не только последним днем, но и первым. *Первым* днем моих потерянных лет».

Перед вами продолжение истории юного Мерлина. Да, он разгадал загадку Хоровода Великанов, но впереди его ждет вереница новых загадок. Ему предстоит пройти великое испытание. Сумеет ли он найти ответы на свои вопросы, чтобы выполнить стоящую перед ним задачу? Несмотря на то что Мерлин случайно обнаружил в себе скрытое могущество, ему пока не удастся его контролировать. Да, будущий маг немного знаком с учением друидов, мудростью греков и кельтов, но он лишь начинает постигать основы этой мудрости. И несмотря на то, что Мерлин узнал свое настоящее имя, он пока смутно представляет свою роль в этом мире, он еще не разгадал тайну собственной личности.

Короче говоря, он еще не осознает, что значит быть волшебником.

Для того чтобы открыть в себе волшебника, юный Мерлин, который уже потерял столь многое, должен познать горечь новых утрат. Вместе с тем ему удастся кое-что и приобрести. Он наконец узнает правду о своей подруге Рири. Постигает преимущества и недостатки магического зрения и понимает, что такое «голос сердца». Он даже обнаруживает, к своему ужасу, что в его душе кроме света живет и тьма — и одновременно с изумлением и радостью узнает, что ему присущи и другие качества, часто называемые противоположностями. Это молодость

и зрелость, мужское и женское начала, конечность жизни и бессмертие.

Легендарным героям приходится преодолевать, если можно так выразиться, три «уровня» испытаний. Источником первых является собственное «я», личностные качества самого персонажа; затем следуют трудности этого мира и, в конце концов, Мира Иного. Сначала герой (или героиня) должен исследовать тропы, скрытые в его (ее) душе. Далее, герою предстоит одержать верх над врагами в своей короткой земной жизни. И наконец, он или она должны столкнуться с опасностями и возможностями, которые встречаются в загробном царстве, в мире духов. В каком-то смысле Мерлин изменяет этому традиционному «маршруту», предпринимая попытку проникнуть в Мир Иной уже во второй книге серии. Мерлин, как мы уже узнали, не слишком любит придерживаться правил. Но от этого его задача не становится проще: в этой книге, как и во всех остальных, Мерлину приходится преодолевать все три «уровня испытаний» одновременно.

Именно в Мире Ином, где обитают призраки умерших, боги и их могущественные противники, скрыт ключ к достижению цели юного волшебника. Это загадочное место, откуда смертные возвращаются очень редко. Вместе с удивительными открытиями путника здесь подстерегают многочисленные опасности. Если Мерлину удастся постичь скрытый смысл Семи Песен Волшебства, одолеть монстра, уничтожившего его деда, и раскрыть секрет таинственной Лестницы, перед ним откроется дорога в Мир Иной. В загробном царстве он может встретить и загадоч-

ного Дагду, и вероломного Рита Гавра... и тень своего верного друга, сокола по имени Несчастье.

Его ждут и другие открытия. Как писал Уильям Батлер Йейтс, человечество всегда стремилось найти некую связь с космическим порядком, «воссоединить представления о душе и божественном с красотой природы»¹. Молодой Мерлин впервые ощутил в себе могущество и способность к обновлению, наблюдая за грозой с ветвей векового дерева. И теперь он вновь пытается найти эту связь, следуя извилистой тропой начинающего мага.

Вторая часть путешествия Мерлина начинается там, где закончилась предыдущая, на легендарном острове Финкайра. Кельты считали, что этот остров, лежащий под поверхностью моря, является своего рода «остановкой» на пути из мира смертных в Мир Иной. Омфал², как сказали бы древние греки. Но наиболее точно описала этот остров Элен, мать Мерлина, когда назвала его «промежуточным местом».

Подобно туману, который представляет собой не совсем воду и не вполне воздух, Финкайра — не царство смертных, но в то же время ее нельзя назвать островом бессмертных. Это нечто среднее.

Мерлин, в свою очередь, тоже «нечто среднее». Он не человек в полном смысле этого слова, но и не

¹ Уильям Батлер Йейтс (1865–1939) — ирландский поэт, драматург. Цитата из книги «Воспоминания» (1917). Здесь и далее примечания переводчика.

² Омфал — камень, древний культовый объект в Дельфах, считавшийся Пупом Земли, точкой соприкосновения между мирами живых и мертвых, истинным центром всего мироздания.

бог. Он не стар, но и не молод. Карл Густав Юнг считал бы его интересным случаем, поскольку источником способностей Мерлина является как бессознательное, так и сознание, а в основе его мудрости лежат одновременно природа и культура.

Не случайно древнейшие легенды о Мерлине рассказывают, что его мать была праведницей, а отец — демоном. Это метафоры для светлой и темной ипостасей каждого из нас. Мерлин постигает величайшую мудрость, не избавляясь от своей «темной стороны», не уничтожая ее, но, напротив, принимая ее, признавая частью себя. В конце концов, именно понимание человеческих слабостей, наряду с пониманием возможностей человека, делает Мерлина подходящим наставником для короля Артура.

Я глубоко признателен всем людям, чьи имена упомянуты в предисловии к первой книге: прежде всего моей жене и лучшему другу Карри, а также моему необыкновенно мудрому редактору Патриции Ли Гош. Кроме того, мне бы хотелось поблагодарить Ллойда Александера¹, чьи произведения продолжают вдохновлять нас всех; Сьюзен Каллинан, которая понимает мудрость юмора; и Сашу, нашего ласкового лабрадора, который часто согревает мне ноги, когда я пишу.

И снова Мерлин шепчет. Давайте прислушаемся, но будем осторожны. Потому что этот волшебник, как мы знаем, не так прост.

Т. А. Б.

¹ Ллойд Чадли Александер (1924—2007) — американский фантаст, автор более сорока книг, преимущественно в жанре детского фэнтези.

Отнятый сам у себя,
 словно дух, я ведал деянья
Прожитых племен и предсказывать мог
 грядущие судьбы,
Знал я тайны вещей,
 мне пернатых полет был понятен,
Звезд блуждающий путь
 и движенья рыб постигал я¹.

Гальфрид Монмутский,
«Жизнь Мерлина» (XII в.)

¹ Перевод с латинского С. А. Ошерова (1984).